Correction syllabus production écrite

2.3 Lettre à trous

Maak de onderstaande brief compleet:

 Amersfoort, le 11 novembre 2012

Cher Patrick,

 Mon professeur m'a donné ton nom et ton adresse. Ils figuraient sur une liste de lycéens \_qui\_\_\_ désirent corres­pondre avec des Néerlandais. Et bien, voici une première réponse des Pays-Bas.

 Je m'appelle Erik et j'ai 17 ans. J'habite dans une grande maison à Raalte. Raalte est un petit village au nord de Deventer avec de beaux environs. Mes hobbies sont le football et la musique rock. Je suis élève d'une école VWO, un lycée qui prépare aux études universi­taires. J'ai encore une soeur de 15 ans qui est au même lycée que moi, mais elle est dans une autre classe.

 Est-ce que tu as des frères et des soeurs? Toi aussi, tu as 17 ans ? Tu veux me parler un peu de ta famille et de ton école, quand tu m'écris?

 A bientôt!

3.2 Lettre à trous

Maak de onderstaande (halve) brief compleet:

Cette année nous ne partirons pas en vacances. Voilà pour­quoi ce serait vraiment chouette que tu puisses passer quelques semaines à Beverwijk. C'est une ville charmante, située près des dunes et de la Mer du Nord. En outre nous pourrions visiter Amsterdam qui est aussi assez proche. Toute la famille serait heureuse de t'avoir chez nous.

Je serais heureux si tu pouvais accepter notre invitation.

Ecris-moi vite pour me faire savoir ta réponse.

3.4 Lettre à trous

Maak de onderstaande brief compleet:

Chère Sylvie,

 Merci beaucoup de ta lettre du 4 novembre. C'est très gentil à toi de m'inviter à venir à Colmar pendant les vacances de prin­temps.

 J'aurais accepté ton invitation avec plaisir, mais je regrette de ne pas pouvoir venir chez toi. Tu sais, je devrai être hospitalisée dans cette période pour me faire opérer du doigt. Ce n'est pas grave, mais il est alors impossible de venir te voir.

 Sans cette opération, je serais venue avec plaisir, car c'est une bonne idée de se revoir après 3 ans. Merci tout de même de ton invitation.Peut-être nous pourrons nous voir pendant les vacances d'été? Quels sont tes projets de vacances pour cette période?

 Tu m'écriras vite ? Fais mes amitiés à tes parents.

Amicalement,

Daphne

4.3 Fragment de lettre à trous

Je vous prie de me donner des informations sur le camps de travail que vous organisez. Pourriez-vous me dire quel est l’âge minimum des participants? Je me demande si vous acceptez aussi des participants étrangers qui parlent moins bien le français. Veuillez me dire aussi comment aller jusqu'à chez vous par les transports en commun.

4.4 Vertaal de volgende zinnen in het Frans:

1. Ik verzoek u mij (een) documentatie toe te sturen.

Je vous prie de m’envoyer une documentation.

2. Ik heb belangstelling voor de werkkampen die u organiseert.

Je m’intéresse beaucoup aux chantiers que vous organisez.

3. Kunt u mij zeggen wat de minimumleeftijd is?

Pourriez-vous me dire quel est l’âge mininum?

4. De deelnemers hebben geen specialistische kennis.

Les participants n’ont pas de connaissances specialisées.

5. Ik heb uw adres te danken aan een vriend.

Je dois votre adresse à un de mes amis.

6. Zou u de volgende vragen willen beantwoorden?

Voudriez-vous répondre aux questions suivantes ?

7. Hij zou graag willen deelnemen aan een dergelijke stage.

Il aimerait participer à un chantier pareil.

8. Buitenlandse deelnemers kunnen zich ook inschrijven.

Les participants étrangers peuvent s’inscrire aussi.

Ex. 4.5

Monsieur le directeur,

J'ai lu votre annonce dans le *Courrier de Cognac* du 25 février dernier.

J'ai 18 ans et j'aimerais bien travailler comme serveur dans votre restaurant. Je suis disponible aux mois de juillet et d'août. Je vous prie de me faire savoir quelle est la rému­nération de ce genre de travail et combien d'heures on tra­vaille chaque/par jour. Est-ce que je serai logé à l'hôtel ou non? J'espère que vous accepterez des étudiants étrangers. Je vous prie de me répondre dans les meilleurs délais.

Respectueusement,

Coen Brinkman